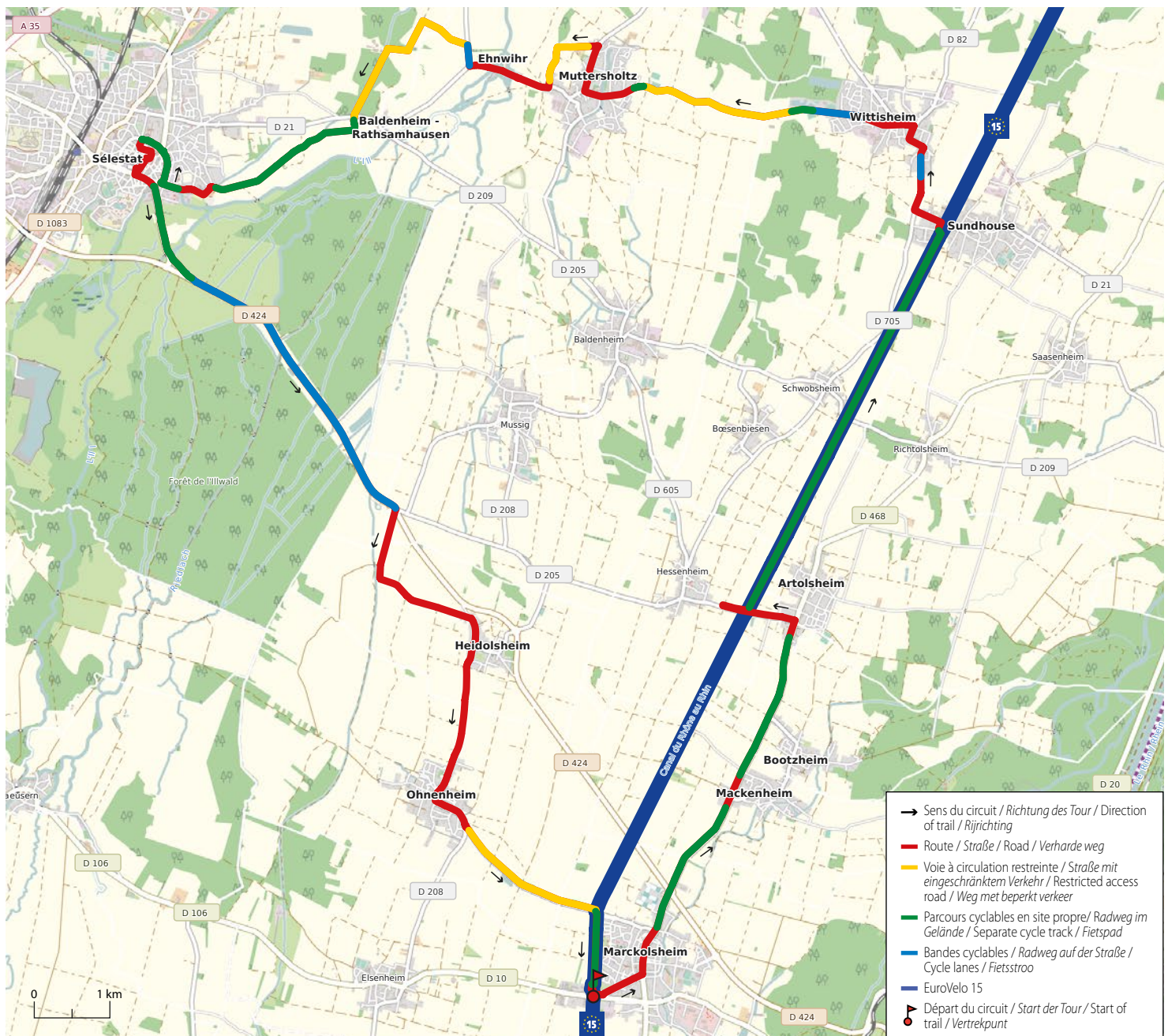
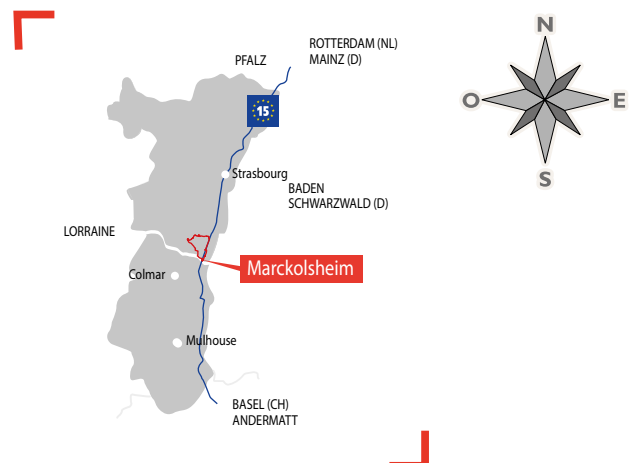
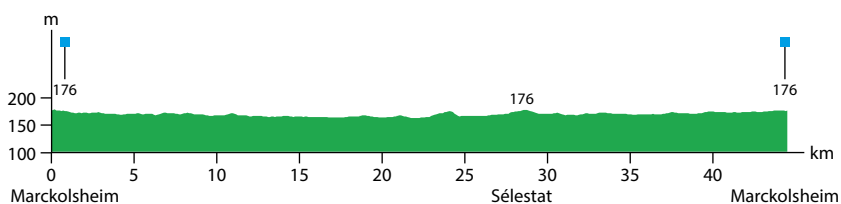



**BL
514**
HUMANISME RHÉNAN ET ARTISANAT DU RIED
Rheinischer Humanismus und Kunsthandwerk im Ried-Gebiet
Rhineland humanism and craftwork in the Ried
Rijnlands humanisme en ambachten in de Ried

● 43,9 km - ▲ 89 m



Faible dénivellé / Wenig Höhenunterschied / Low height difference / Weinig hoogtemeters





Entre Strasbourg et Colmar, le Grand Ried est propice aux découvertes à vélo. Le terme Ried est dérivé de l'alemanique « Rieth » qui signifie jonc (roseau). « Ried » s'applique par extension aux paysages de prés inondables et de forêts à la végétation luxuriante.

Explorez ce territoire aux multiples richesses naturelles et milieux préservés : Réserve de l'Ill Wald avec sa horde de daims sauvages, Maison de la Nature de Muttersholtz et son sentier pieds nus... Profitez d'une pause pour faire quelques achats auprès des artisans d'Ehnwihr : tissu traditionnel en kelsch, poterie, girouette... avant de rejoindre Sélestat, cité de l'illustre Beatus Rhenanus, qui a longtemps constitué un pôle majeur de l'Humanisme Rhénan, dont la prestigieuse Bibliothèque Humaniste faisant actuellement l'objet d'un vaste chantier de valorisation en est le principal témoin.



Das Große Ried zwischen Straßburg und Colmar bietet sich dafür an, mit dem Fahrrad erkundet zu werden. Das Gebiet besticht durch seine Naturvielfalt und seine zahlreichen naturbelassenen Landschaften. Das Wort Ried kommt aus dem Alemannischen (Rieth) und bedeutet Schilf. Im weiteren Sinne bezeichnet es außerdem Sumpfwiesen und Wälder mit üppiger Vegetation.

Auf dieser Radtour gibt es einiges zu entdecken: das Memorial der Maginot-Linie in Marckolsheim, das Naturschwimmbad in Wittisheim, den Barfußpfad, das Haus der Natur und traditionelles Handwerk in Muttersholtz und schließlich Sélestat, Zentrum der rheinischen Renaissance, Stadt des Beatus Rhenanus und der Humanistischen Bibliothek



Between Strasbourg and Colmar, the Grand Ried plain is ideal for exploring by bike. With its myriad natural treasures and preserved habitats, this region is exceptional. The term Ried comes from the Alemannic word "Rieth", meaning reed and designates the meadow landscapes and forests abounding with flora in the floodplain.

As you explore by bike, you can plunge into the past with the memorial museum of the Maginot Line in Marckolsheim, go for a refreshing dip in Wittisheim Lake, discover the barefoot path, the Nature and Traditional Crafts Centre in Muttersholtz and finally arrive in Sélestat, the high spot of Rhineland Renaissance and home of Beatus Rhenanus and the Humanist Library.



Tussen Straatsburg en Colmar ligt de Grand Ried, een ideaal fietsgebied met een bijzondere, ongerepte natuur. Ried komt van het Duitse 'Rieth', wat in het Nederlands gewoon riet betekent. De Ried is een overstromingsgebied met weilanden en weelderige bossen.

Een goede aanvulling op deze fietstocht is een bezoek aan het herdenkingsmuseum van de Maginotlinie in Marckolsheim. Profiteer van het meertje van Wittisheim voor een zwempauze. Ontdek het blotevoetenpad, het Natuurhuis en de traditionele ambachten van Muttersholz. De tocht eindigt in Sélestat, het centrum van de Rijnlandse renaissance, de stad van Beatus Rhenanus en de Humanistisch Bibliotheek.

LE PARCOURS / DER WEG / THE ROUTE / DE ROUTE

Localités Orte / Towns / Gemeentes														
Marckolsheim	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
Mackenheim											◆			
Bootsheim											◆	◆		
Artolsheim								◆				◆	◆	
Sundhouse					◆						◆	◆		
Wittisheim	◆				◆						◆	◆		
Muttersholtz					◆			◆			◆	◆		
Ehnwihr														
Baldenheim - Rathsamhausen					◆						◆	◆		
Sélestat	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
Heidolsheim														
Ohnenheim								◆						

Localités Orte / Towns / Gemeentes														
Marckolsheim	◆	◆				◆		◆			◆		◆	
Mackenheim					◆	◆								
Bootsheim														
Artolsheim														
Sundhouse								◆						
Wittisheim				◆							◆			
Muttersholtz				◆				◆						
Ehnwihr								◆						
Baldenheim - Rathsamhausen						◆								
Sélestat	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
Heidolsheim				◆										
Ohnenheim														◆

LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

- Réparation de bicyclettes / Fahrrad-Reparatur /
Bicycle repairs / Fietsenmaker
- Location de bicyclettes (route, VTC) / Fahrrad-Vermietung /
Bicycle hire (town & country bike) / Fietsenverhuur
- Réparation et location de bicyclettes / Fahrrad Reparatur und
Vermietung / Bicycle repairs and hire / Fietsenmaker en Fietsenverhuur
- VAE / e-Bike Vermietung / e-bike hire/ Elektrische fietsen huren
- Guichet automatique bancaire / Geldautomat /
Cash dispenser / Geldautomaat
- Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station
- Hôtel-restaurant avec garage à bicyclette (H=hôtel, H/R=hôtel-
restaurant, *, **, ***=class. officiel, ch=nbre de chambres) /
Hotel-Restaurant mit Fahrradgarage (H: Hotel, H/R: Hotel-Restaurant,
*, **, ***=offizielle Klassifizierung, ch=Zimmeranzahl) / Hotel-restaurant
with bicycle shed (h=hôtel, h/r=hotel-restaurant, *, **, ***=official
classif., ch=no. of rooms) / Hotel-restaurant met fietsenstalling
- Chambre d'hôtes labellisée / Gästezimmer mit label /
Labeled Bed and Breakfast / B&B
- Camping (*, **, ***=classement, T=tourisme, L=loisirs, période
d'ouverture) / Campingplätze (*, **, ***=Einstufung, T=Tourismus,
L=Freizeit, Öffnungszeiten) / Campsite (*, **, ***=classif., T=tourism,
L=leisure, opening season) / Camping
- Aire de service pour camping-car / Gemischter Stellplatz für Camping/
Cars (Service und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles
(services + parking area) / Camperplaats (service- en parkeerplaatsen)
- Restaurant
- Commerces alimentaires / Lebensmittel /
Food shop / Lebensmittelgeschäft
- Salon de thé / Bistro-Café /
Bistro-café / Café
- Office de Tourisme / Verkehrsbüro /
Tourist office / VWV
- Toilettes publiques / Öffentliche Toiletten / Public restroom /
Openbare toiletten
- Aire de pique-nique / Picknickplätze /
Picnic area / Picknickplaatsen
- Point d'eau / Bodeplaat /
Bathing / Zwemmen toegestaan
- Tronçon dangereux sur la boucle (flux automobile important) /
Gefährlicher Abschnitt in der Wegschleife (viel Autoverkehr) /
Dangerous section on the loop (heavy traffic flow) / Gevaarlijk stuk op het
traject (veel verkeer)

- Musée / Museum
- Site patrimonial remarquable / Sehenswerte Kulturstätte /
Remarkable heritage site / Opmerkelijk erfgoed
- Châteaux et fortifications / Burg - Befestigungsanlagen / Castle
-Fortification / Kasteel - Vestingwerk
- Artisanat local / Lokal Handwerk /
Local craft / Plaatselijke ambachten
- Réserve naturelle / Naturschutzgebiet /
Nature reserve / Natuurreservaat
- Site naturel ou archéologique remarquable / Sehenswerte
Naturlandschaft oder archäologische Stätte / Remarkable natural or
archaeological site / Opmerkelijk natuurgebied of vindplaats
- Piscine et lieux de baignade / Swimming pool Indoor swimming pool /
Schwimmbad Hallenbad / Buitenbad Binnenbad
- Patrimoine Mondial de l'Unesco / Weltkulturerbe der UNESCO /
UNESCO world heritage / werelderfgoed van de UNESCO
- Ville ou village 4 fleurs et GPN
- Parcs et jardins remarquables / Sehenswerte Parks und Gärten /
Remarkable parks and gardens / Opmerkelijke parken en tuinen

OÙ SE LOGER ? / UNTERKÜNFTE / WHERE TO STAY ? / ACCOMMODATIE

- HÔTELS AVEC GARAGE À VÉLO (+KITS DE RÉPARATION)**
Hotel mit Fahrradgarage
(Werkzeuge für kleine Reparaturen)
Hotel with bicycle shed
(Tools for small repairs)
Hotel met fietsenstalling
(Reparatiekit)
- SÉLESTAT**
Hôtel-restaurant Abbaye La Pommeraié ***
8 avenue du Maréchal Foch
+ 33 (0)3 88 92 07 84
www.relaischateaux.com/pommeraié
Hôtel-restaurant Vaillant ***
Place de la République
+ 33 (0)3 88 92 09 46
www.hotel-vaillant.com
Hôtel-restaurant Majuscule
9 route de Sainte Marie-aux-Mines
+ 33 (0)3 88 92 92 88
www.hotelmajuscule.fr
Hôtel-restaurant de l'III
13 rue des Bateliers
+ 33 (0)3 88 92 91 09
www.hotel-selestat.fr
- BALDENHEIM – RATHSAMHAUSEN**
Hôtel de Charme Les prés d'Ondine ***
5 route de Baldenheim
Rathsamhausen-le-Haut
+ 33 (0)3 88 58 04 60
www.predondine.com
- MUSSIG**
Hôtel-restaurant de l'Ilwald ***
Le Schnellenbühl
+ 33 (0)3 90 56 11 40
www.illwald.fr
- MARCKOLSHEIM**
Loges du Ried
21 avenue de l'Europe
+ 33 (0)3 88 58 25 00
www.logesduried.com
- CHAMBRES D'HÔTES LABÉLISÉES**
Gästezimmer mit label
Labeled Bed and breakfast
B&B
- MARCKOLSHEIM**
Chambre d'hôtes Angèle JAEGER (2 épis)
3 rue du Violon
+ 33 (0)3 88 92 50 08
www.gites-angele-et-roger.fr
- Chambres d'hôtes Jean-Paul JAEGER (2 épis)**
6 rue du 42^{ème} RIF
+ 33 (0)3 88 92 55 50
Chambres d'hôtes Anne ALLONAS (2 épis)
2 place de la République
+ 33 (0)3 88 92 55 62
- ARTOLSHEIM**
Chambre d'hôtes Brigitte DOLT (4 épis)
7 rue de Hessenheim
+ 33 (0)3 69 33 45 28
www.chambre-dhotes-le-menil.com
- MUTTERTSOLTZ**
Chambres d'hôtes M. Schmitt (2 épis)
2a rue des Tulipes
+ 33 (0)3 88 85 14 65
- EHNWIHR**
Chambres d'hôtes Ferme du Pays d'Eaux Mme De Sousa (3 clés)
22 hameau d'Ehnwihr
+ 33 (0)3 88 85 49 67
www.relaisetape-lepaysdeaux.fr
- SÉLESTAT**
City break 401926 (4 épis)
rue Sainte Odile
+ 33 (0)3 88 92 31 18
- OHNENHEIM**
Chambre d'hôtes Melichkannel (3 épis)
24 rue de Huhnawir
+ 33 (0)3 88 92 85 88
- CAMPINGS CLASSÉS TOURISME**
Campingplätze Einstufung
Tourismus
Campsite classif tourism
Camping
- SÉLESTAT**
Camping municipal « Les Cigognes » **
Rue de la 1^{ère} D.F.L.
+ 33 (0)3 88 92 03 98
www.camping.selestat.fr



OU MANGER ? / WO ESSEN? / WHERE TO EAT? / UIT ETEN?

■ MARCKOLSHEIM

Auberge du Rhin
4 rue Clémenceau
+33 (0)3 88 74 94 65

Bar-restaurant côté écluse
67 canal du Rhône au Rhin
+33 (0)3 88 08 61 12

Auberge du Grenadier
6 rue de l'Hôtel de ville
+33 (0)9 83 78 23 17
www.aubergedugrenadier.com

Le cordon bleu
16 rue du Maréchal Foch
+33 (0)3 88 85 24 71

■ MACKENHEIM

Auberge de campagne du Grand Ried
4 rue de Wylh
+33 (0)3 88 74 92 60

Aux deux clés
7 rue des clés
+33 (0)3 90 57 92 52
www.restaurant-auxdeuxclefs-mackenheim.fr

La Couronne
rue principale
+33 (0)3 88 92 51 80

■ BOOTZHEIM

Le Wienerwald
Rue de l'Europe
+33 (0)3 90 57 77 77

■ SUNDHOUSE

Au tonneau d'or
12 rue principale
+33 (0)3 88 85 20 05

Brasserie La demi-lune
3 place crinoline
+33 (0)3 88 92 83 55
www.lademilune.net

■ WITTISHEIM

La Grange
1 rue des forgerons
+33 (0)3 90 56 19 00

■ MUTTERSCHOLTZ

À l'Escale du Ried
3 route de Sélestat
+33 (0)3 88 85 12 90

■ BALDENHEIM - RATHSAMHAUSEN

À l'Etoile
14 rue de Baldenheim
+33 (0)3 88 92 35 79

■ SÉLESTAT

Le Mistral
9 rue du Foulon
+33 (0)3 88 82 07 85

Auberge du 7^{ème} Art
48 rue du Président Poincaré
+33 (0)3 88 82 89 47

La Vieille Tour
7 rue de la Jauge
+33 (0)3 88 92 15 02

Restaurant Bio l'Acoustic
5 place du Marché Vert
+33 (0)3 88 92 29 40

Restaurant Majuscule
9 route de Sainte Marie-aux-Mines
+33 (0)3 88 92 92 88

Le Rösti Huus
4 rue du Cerf
+33 (0)3 88 92 90 43

Winstub Apfelstuebel
8 avenue du Maréchal Foch
+33 (0)3 88 92 07 84

Le Schatz
8 rue des Chevaliers
+33 (0)3 88 82 48 76

Auberge des Alliés
39 rue des chevaliers
+33 (0)3 88 92 28 00

+33 (0)3 88 92 28 00

La Taverne Alsacienne
2 rue du Président Poincaré
+33 (0)3 88 82 88 77

Chez Youpel
24 rue du Président Raymond Poincaré
+33 (0)3 88 92 29 82

Le Couvert
20 route de Strasbourg
+33 (0)3 88 92 99 99

Abbaye La Pommerai - Le Prieuré
8 avenue du Maréchal Foch
+33 (0)3 88 92 07 84

La Ville de Reims
29 rue des Chevaliers
+33 (0)3 88 92 15 22

Le Bistrot du Marché
Route de Strasbourg
+33 (0)3 88 92 92 22

Auberge de la Paix
44 rue du Président Poincaré
+33 (0)3 88 92 14 50

Winstub Au Bon Pichet
10 place du Marché aux Choux
+33 (0)3 88 82 96 65

Au Central
9 place de la Victoire
+33 (0)3 88 92 04 66

Au Pied de Bœuf
17 rue du Président Poincaré
+33 (0)3 88 92 11 29

Vaillant
Place de la République
+33 (0)3 88 92 09 46

■ MUSSIG

L'llwald
Le Schnellenbuhl
+33 (0)3 90 56 11 40

SERVICES PAR COMMUNES / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE



RÉPARATEURS DE VÉLOS
Fahrrad-Reparatur
Bicycle repairs
Fietsenmake

■ MARCKOLSHEIM

Garage Renault Weyh
31 rue Maréchal Joffre
+33 (0)3 88 92 50 32

Multi cycles
8 rue du Rhin
+33 (0)3 88 58 75 43
<https://multicycles.eu>

■ WITTISHEIM

Garage Maldonado
3 rue de l'écluse
+33 (0)3 88 85 83 13
(Ouvert du mardi au samedi)

■ SÉLESTAT

Cycles BOESPFLUG
3 rue Sainte Barbe
+33 (0)3 88 92 05 14

Intersport
3a rue de la Diligence
+33 (0)3 88 58 06 58

Mondo Vélo
12 rue de l'Industrie
+33 (0)3 88 82 46 63

Vélo & Oxygen
49 route de Strasbourg
+33 (0)3 88 82 80 44

LOCATION DE VÉLO ET VAE
e-Bike und Fahrrad-Vermietung
e-bike and Bicycle hire
Fietsenverhuur en Elektrische

■ SÉLESTAT

SHKT
Bureau d'accueil de Sélestat Siège
10 boulevard Leclerc
+33 (0)3 88 58 87 20
www.selestat-haut-koenigsbourg.com

■ MARCKOLSHEIM

Office de Tourisme du Grand Ried
13 rue du Mal Foch
+33 (0)3 88 92 56 98
www.grandried.fr

TOILETTES PUBLIQUES
Öffentliche Toiletten
Public washrooms
Openbare toiletten

■ MARCKOLSHEIM

Place de la République
Rue de l'Hôtel de Ville
Rue de Vendée

■ MUTTERSCHOLTZ

Rue de Wittisheim (à côté du

presbytère protestante et du parking à l'église protestante)

■ SÉLESTAT

Square Albert Schweitzer
Place d'Armes
Place du Marché aux Choux
Neja Waj
Quai de l'III - sur Parking Vauban
Rue H. Berlioz (Quartier Ouest)

AIRES DE PIQUE-NIQUE
Picknickplätze
Picnic area
Picknickplaatsen

■ MARCKOLSHEIM

D10 au parcours de santé

■ ARTOLSHEIM

Sortie village en direction Richtolsheim

■ MUTTERSCHOLTZ

Route de Hilsenheim,
D21
Place des fêtes

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

■ MARCKOLSHEIM

Cité paysanne / Bauernsiedlung / Farmers' Estate / Boerenwijk
Rue Le Bugue

Construit à partir de 1941 par le gouvernement allemand, le quartier de la cité paysanne se compose de trois modèles d'habitations / Die Bauernsiedlung wurde 1941 unter der deutschen Reichsregierung errichtet und besteht aus drei Wohngebäudetypen / Built from 1941 by the German Government, the Farmers' Estate is made up of three housing models / De Duitse overheid liet in 1941 deze 'boerenstraat' aanleggen. De Cité Paysanne bevat drie soorten modelboerderijen.

Chapelle de Mauchenheim / Kapelle von Mauchenheim / Chapel of Mauchenheim / Kapel van Mauchenheim
Lieu-dit Mauchen
Route d'Arzenheim

La chapelle Saint-Grégoire est le dernier vestige du village de Mauchenheim disparu en 1348. Elle a été édifée en 1246 et lorsqu'on pénètre à l'intérieur on peut y voir des fresques évoquant la Création / Kapelle von Mauchen mit restaurierten Fresken aus dem 13. Jahrhundert. Einziger Überrest des verschwundenen Dorfes / Chapel of Mauchen with restored frescoes from the 13th century. Only remaining building of an ancient medieval village / De kapel Saint-Grégoire is het laatste bouwwerk van het in 1348 verdwenen dorp Mauchenheim. De kapel is gebouwd in 1246.

Musée Mémorial de la Ligne Maginot du Rhin / Memorial der Maginot-Linie am Rhein Kasematte / Herdenkingsmuseum van de Maginotlinie langs de Rijn
Route du Rhin
Tél. : +33 (0)3 88 92 56 98

■ Installé dans la casemate N° 35 de la 3^{ème} Ligne de Défense à Markolsheim, ce Mémorial doit rappeler les terribles combats des 15 - 16 et 17 juin 1940 lors desquels la Ville de Markolsheim a été détruite à plus de 80 %. Les locaux ont été aménagés tels qu'ils se présentaient en 1940 : chambres de tir, groupe électrogène, dortoir, poste de commandement, puits d'eau potable, etc. Ils sont équipés d'armes d'époque telles que canon anti-char, mitrailleuses, mortiers, fusils mitrailleurs ainsi que de l'optique d'origine.

■ Dieses Denkmal, das sich in der Kasematte Nr. 35 der 3. Verteidigungslinie von Markolsheim befindet, erinnert an die schrecklichen Kämpfe des 15., 16. und 17. Juni 1940 während denen die Stadt Markolsheim mehr als 80% zerstört wurde. Die Räume wurden wieder so hergestell wie sie im Jahre 1940 aussahen. Schießräume, Stromaggregat, Schlafsaal, Befehlsstelle, Trinkwasserbrunnen usw. In diesen Räumen befinden sich Waffen dieser Zeit, sowie Panzerabwehrkanonen, Maschinengewehre, Mörser, leichte Maschinengewehre und originale optische Aggregate.

■ Located in Markolsheim in pillbox # 35 on the third line of defense, this Memorial commemorates the fierce fighting of June 15, 16 and 17, 1940, which resulted in over 80% destructions for the town. The rooms have been rehabilitated such as they were in 1940: firing chambers, generating unit, sleeping

quarters, command post, well for drinking water etc. They are outfitted with original weapons such as an antitank gun, machine guns, mortars, Bren guns, as well as a variety of optical equipment.

■ Dit herdenkingsmuseum is gehuisvest in kazemat nr. 35 van de 3^e verdedigingslinie van Markolsheim en herdenkt de gevechten die plaatsvonden op 15, 16 en 17 juni 1940 en die het dorp Markolsheim bijna geheel van de kaart veegde. De ruimtes zijn in de staat van 1940 ingericht: schietkamers, stroomgenerator, slaapzaal, commandopost, drinkwaterputten... Uitgerust met wapens uit die dagen, zoals antitankkanonnen, mitrailleur, mortieren, machinegeweren en optisch materiaal.

Piscine ludique « Aquaried » / Nautisches Zentrum Aquaried / Nautical center Aquaried / Zwemcomplex Aquaried
Rue de la Garonne
+33 (0)3 88 92 54 64

www.ried-marckolsheim.fr/Culture-Sport-Loisirs/Piscine

Toboggan, pataugeoire, bassin ludique comprenant banquettes bouillonnantes, geyser... / Toboggan, Planschbecken, Spielbassin, Brodelnbänke, Geiser, Wasserstrahlen / Slide toboggan, paddling pool, funny basin including bubbling benches, geyser, water jets / Glijbaan, pierenbad, ludiek bad met bubbelbanken, fontein...

Centrale Hydroélectrique et écluses de Marckolsheim / Wasserkraftwerke und Schleusen / Hydroelectric power plants and locks / Waterkrachtcentrale Marckolsheim
D 424

■ Elle est composée d'un barrage, d'une usine électrique, et d'une écluse à deux sasses, pouvant accueillir un trafic fluvial international. Le site dispose d'une passerelle d'observation des écluses.

■ Wasserkraftwerk und Schleusen. Eine Fussgängerbrücke ermöglicht das Zuschauen des Durchschleusen der Kähne.

■ Opened in 1961 the power station produces on average 928 million kWh annually. Lock observation deck.

■ Het complex bestaat uit een stuw, een krachtcentrale en een dubbele op de internationale binnenvaart aangepaste sluis. Waar een observatiebrug is aangelegd bij de sluizen.

■ MACKENHEIM

Cathédrale du Ried Église Saint Étienne / Riedmünster / Cathedral of the Ried / Kathedraal van de Ried, kerk Saint-Etienne
28 rue principale

■ Cette église néogothique, appelée « Cathédrale du Ried », date du XIX^e siècle. Elle comporte un clocher de façade, une nef voûtée flanquée de collatéraux et un chœur polygonal.

■ Frühgotische Kirche des 19. Jahrhunderts, genannt „Kathedrale des Ried“. Bauwerk mit Fassadenglockenturm, gewölbtes Kirchenschiff, flankiert von Seitenschiffen, vieleckiger Chor.

■ Neogothic church from the 19th century, „Cathedral of the Ried“. Building with bell-tower of frontage, arched nave with aisles and

polygonal choir. Frescoes and paintings were completely restored in 2009.

■ Deze 19^e-eeuwse neogotische kerk wordt ook wel de „Kathedraal van de Ried“ genoemd. Geveltoerenspits, gewelfd kerkship met zijbeuken en een meerhoekig koor.

Cimetière Israélite / Israelitischer Friedhof / Jewish cemetery / Joodse begraafplaats
Foret de Mackenheim
+33 (0)3 88 58 26 26

Ce cimetière israélite est l'un des plus anciens d'Alsace (1600). Il se situe au cœur de la forêt rhénane / Israelitischer Friedhof von 1600 gelegen im Herzen des Rheinwaldes / Jewish Cemetery from 1600, situated in the heart of the Rhenane forest / Deze joodse begraafplaats (Judeengarten) uit 1608 is een van de oudste in de Elzas en ligt in het hart van het Rijnlandse bos.

■ WITTISHEIM

Huilerie Oléapresse / Ölmühle / Oil-works / Oliefabriek
23 rue de Hilsenheim
+33 (0)6 89 82 94 47

Vente au détail, conseils et ateliers, visite de l'huilerie / Verkauf, Beratung, Workshops, Besichtigungen der Ölmühle / Retailing, consulting and workshops, visit of the oil mill / Verkoop, gebruikadviezen en workshops, bedrijfsbezoek.

Plan d'eau de Wittisheim & Koba Wake Park / Wittisheim Badenstelle / Wittisheim's Lake / Meertje van Wittisheim
Rue de Muttersholtz
+33 (0)3 88 85 23 44

Plan d'eau aménagé, idéal pour l'accueil des familles : baignade surveillée, plage et zone de loisirs / Badese, ideal für Familien: Badeaufsicht, Stand und Freizeitzone / Specially-equipped lake, ideal for families with supervised bathing, a beach and a leisure area / Meertje met voorzieningen, ideaal voor gezinnen: zwemmen onder toezicht, strand en recreatiezone.

Les Jardins de Gaïa – La Maison du Thé / Les Jardins de Gaïa - Teehaus / Les Jardins de Gaïa – Tea house / Tuinen van Gaïa - Maison du Thé
ZA / 6 rue de l'Écluse
+33 (0)3 90 56 20 20
www.jardinsdegaiia.com

En plus de l'espace de vente, la Maison du Thé vous accueille pour une dégustation... Vous y serez entourés de cinq jardins minéraux exceptionnels / Tee Geschäft / Teehaus / japanische Gärten / Probierung, Ausstellungen, Konzerte... / Tea shop / tea house / Japanese rock gardens / tasting, exhibitions & concerts... / Het Theehuis is meer dan alleen een theewinkel, er kan ook thee gedronken worden tussen de vijf uitzonderlijke stenentuinen.

■ MUTTERSOLTZ

Tissages Gander / Kelsch-Weben / Kelsch weaving / Weverijen Gander
10a rue de Verdun
+33 (0)3 88 57 75 84
www.tissages-gander.fr

■ Atelier de tissage du Kelsch en lin ou chanvre, tissu à carreaux rouges, bleus ou blancs, traditionnel de la région. Découvrez

le savoir-faire ancestral de Monsieur Gander. L'atelier Gander est labellisé « Entreprise du patrimoine vivant » depuis 2007.

■ Letzte Kelsch-Weberei. Kelsch ist ein für die Region typischer rot, aus Leinen oder Hanf, blau oder weiß kariertes Stoff. ntdecken Sie Herrn Ganders altüberliefertes Können.

■ This is the last remaining workshop which weaves Kelsch, a traditional fabric of the Alsace region, made of linen or hemp, with red, blue or white checks. Learn about Mr Gander's expertise, passed down through the generations.

■ Weverij van linnen en hennep Kelschstoffen en de traditionele geruite stoffen (rood, blauw, wit) uit deze streek. Ontdek het eeuwenoude vakmanschap van meneer Gander. De weverij draagt sinds 2007 het label „Entreprise du Patrimoine Vivant“.

Textures (Patricia Marino, compagnon potier) - Atelier de poterie d'art / Töpferei „Textures“ / Pottery „Textures“ / Kunstpottenbakkerij „Textures“
17 rue des tulipes
ZA des Saules
+33 (0)3 88 85 23 33
www.texturestm.fr

■ EHNWIHR

La Maison de la Nature, du Ried et de l'Alsace Centrale / Naturhaus und permanentes Umweltschutzzentrum / Ried and Central Alsace Nature Centre and Environment Education Centre / Huis van de Natuur, van de Ried en Midden-Elzas
35 Ehnwihir
+33 (0)3 88 85 11 30
www.maisonnaturemutt.org

■ Étape incontournable dans le Ried, ce Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement propose une gamme très variée de produits de découverte : Sensoried, programme estival de balades & visites guidées.

■ Programm für Naturfreunde Sensoried (Juli - August): Kutschenfahrten, begleitete Wanderungen, Entdeckung der Dörfer im Ried / Discovery paths with descriptive panels along the way / Fahrrad Vermietung / WC.

■ Eco-tourist activity program Sensoried (July – August): outings in a horse-drawn carriage, nature rambles with a guide, discovering villages in the Ried plain / Naturpfade mit Informationsschildern / bike renting / WC.

■ Een onmisbare halte in de Ried, dit Natuurhuis, een informatiecentrum over natuur en milieu. Een uitgebreid ontdekkingsprogramma: Sensoried wandeltochten en rondleidingen met uitleg in de zomer.

Le Batelier du Ried / Flachkahnfahrten im Ried / Flat-bottomed boats
21 Ehnwihir
+33 (0)3 88 85 13 11
www.batelier-ried.com

■ Dernier „calfat“ officiellement enregistré auprès de la chambre des métiers d'Alsace, perpétuant ainsi la tradition séculaire de la navigation dans le ried et sur les bras du Rhin. Au fil de l'eau sur l'Ill et ses bras, il vous fera découvrir les richesses paysagères et historiques du Ried.

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

Begeben Sie sich gemeinsam mit dem Schiffer des Rieds, einem lokalen Öko-Tourismus-Anbieter, auf der Ill und ihren Seitenarmen auf eine Entdeckungstour in das Ried und erfahren Sie mehr über seine Geschichte und Natur. Der Schiffer bringt ihnen auf dieser Fahrt auf der Ill und ihren Seitenarmen den landschaftlichen und historischen Reichtum des Rieds näher

Step on board for a historical, naturalist journey of the Ried, steered by the Boatman of the Ried, a key local ecotourism provider. As you sail down the Ill and its tributaries, he will tell you all about the natural and historic wonders of the Ried.

Deze laatste in de Kamer van Ambachten van de Elzas officieel geregistreerde, breekruwe restaurateur en bouw platbodems voor recreatieve doeleinden en vissers en doet de eeuwenoude traditie van de binnenvaart op de Ried en de zijarmen van de Rijn voortleven. Ontdek met deze schipper de rijkdommen van de natuur en de geschiedenis van de Ried vanaf het water.

Bernard STINNER – Créateur de Girouette
/ Creator of weather vanes / Schöpfer von Wetterfahnen / Schepper van windwijzers
6 Ehnwih
+33 (0)3 88 85 16 65
www.girouette-stinner.com

Fabrication de girouettes, enseignes et mobiles à vent / Herstellung von Wetterhähnen, Schilder, Mobiles / Manufacture of weather vanes, signboards, mobiles / Productie van windwijzers, uithangborden en windmobielen.

SELESTAT

Centre historique de Sélestat / Historischer Stadtkern von Sélestat / Historical Centre of Sélestat / Oude binnenstad Van Sélestat

L'Église romane Sainte-Foy (XII^e s.), l'Église gothique Saint-Georges (XIII^e s.), la Tour des Sorcières (XIII^e s.), la Tour neuve ou dite « de l'horloge » (XIII^e ss.), l'Hôtel d'Ebersmunster (XVI^e ss.), l'ancienne Commanderie Saint-Jean (XVI^e s.), l'Arsenal Sainte-barbe (XV^e s.), les remparts (XVII^e s.).

Bibliothèque Humaniste / Die Humanistenbibliothek / The Humanist Library / Humanistische Bibliothek
1 rue de la Bibliothèque
+33 (0)3 88 58 07 20
www.bh-selestat.fr

Le fonds comprend les livres de la bibliothèque de l'école latine de Sélestat (15^e s) et le legs de la 'Libraria rhenana' (inscrite au registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO en 2011), soit quelque 760 volumes ayant appartenu à l'humaniste Beatus Rhenanus. Il permet de voir l'évolution des techniques du livre du 7^e au 16^e s. L'histoire de l'humanisme alsacien est évoquée à travers l'imprimerie alsacienne des 15^e - 16^e s., ainsi que les écrits de Geiler de Kaysersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus, Martin Bucer et autres personnalités marquantes.

Die Sammlung der Humanistenbibliothek besteht aus Büchern der lateinischen Schule von Sélestat und der 'Libraria Rhenana' (aufgenommen in das Register des Weltdokumenten-erbes der UNESCO in 2011), einer Sammlung von etwa 760 Bänden, die

dem Humanisten Beatus Rhenanus gehörten. Die Bibliothek schildert die Entwicklung der Buchertechnik vom 7. bis zum 16. Jh. Die Geschichte des elsässischen Humanismus wird durch den elsässischen Buchdruck des 15. und 17. Jh. und die Schriften von Geiler von Kaysersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus, Martin Bucer und anderen bedeutenden Berühmtheiten des elsässischen Humanismus erwähnt.

The collections of the Humanist Library in Sélestat are composed of the books from the Humanist School Library (15th century) and the Libraria rhenana (listed on UNESCO's Memory of the World Register in 2011), about 760 books, which belonged to the great Humanist Beatus Rhenanus. The display of the books from these two libraries makes it possible to study the development of the book from the 7th to the 16th century. The history of Alsatian humanism is told through printing in Alsace in the 15th and 16th centuries and the writings of Alsatian humanist leaders such as Geiler of Kaysersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus or Martin Bucer.

De boekenverzameling bevat de boeken van de bibliotheek van de Latijnse school van Sélestat (15^e eeuw) en de legaten van de 'Libraria rhenana' (sinds 2011 geregistreerd op de Werelderfgoedlijst voor documenten van de UNESCO), ofwel zo'n 760 werken die deel uitmaakten van de collectie van humanist Beatus Rhenanus. Een goed overzicht van de ontwikkeling van de boektechnieken van de 7^e tot de 16^e eeuw. De geschiedenis van het humanisme in de Elzas komt naar voren via de 15^e - en 16^e eeuwse boekdrukkunst uit de Elzas, evenals uit de geschriften van Geiler van Kaysersberg, Jacques Wimpheling, Beatus Rhenanus, Martin Bucer en andere markante figuren.

Maison du Pain d'Alsace / Haus des Brotes / House of Bread / Broodmuseum van de Elzas
7 rue du Sel
+33 (0)3 88 58 45 90
www.maisondupain.org

Aménagée dans l'ancien « Poêle » de la corporation des boulangers de 1522, la Maison du Pain est avant tout un centre d'interprétation à vocation touristique et culturelle ouvert au grand public et aux scolaires. L'âme de la Maison est un fournil fonctionnel contemporain. Véritable atelier vivant, il permet à tous les publics d'assister à de nombreuses démonstrations liées à la fabrication de pains de toute nature et, bien sûr, des spécialités régionales comme le Kougelhöpff..., les bretzels et d'autres moins connues.

Das Brot-Haus ist im ehemaligen Zunfthaus (1522) der Backerei eingerichtet und ist vor allem ein touristischer und kultureller Anziehungspunkt. Im Zentrum der Ausstellung steht die Backstube! Dem Besucher wird vorgeführt, wie Brot und andere regionale Spezialitäten, wie Gugelhupf und Brezeln, hergestellt werden.

Installed in the former hall of the bakers' guild (1522), the house of bread is primarily a tourist attraction and a cultural centre, open to the general public and school groups. The heart and soul of the museum is the modern bakery! A demonstration enables all visitors to see the production of bread as well as regional specialties, such as Kougelhöpff or pretzels.

Het Broodmuseum is gehuisvest in de oude dorpsbroodoven van de bakkersgilde uit 1522, de



Poêle, en is bovenal een cultureel en toeristisch documentatiecentrum, open voor elk publiek en scholen. De ziel van het museum is een eigentijdse bedrijfsklare bakkersoven. Er worden regelmatig demonstraties georganiseerd van het bakken van diverse soorten brood en niet te vergeten specialiteiten uit de streek zoals de beroemde kougelhöpff, bretzels en andere minder bekende broodsoorten uit de Elzas.

Piscine des remparts / Schwimmbad / swimming pool / Zwembad
Quai Albrecht
+33 (0)3 88 58 89 00

Bassin ludique et de nage en inox, toboggan de 65 m, espace bien-être / Spa- und Schwimmbad aus Edelstahl, 65 m lange Wasserrutsche und Wellness-Bereich / A stainless steel swimming pool, 65-metre waterslide and wellness centre / RVS ludiek bad en sportbad, glijbaan van 65 meter, wellnessruimte.

FRAC Alsace – Fonds Régional d'Arts Contemporain / Regional Fund for Contemporary Arts / Regionaal Fonds voor Hedendaagse Kunst
1 espace Gilbert Estève
+33 (0)3 88 58 87 55
www.culture-alsace.org

L'III Wald* : Réserve naturelle régionale du ried de Sélestat / Der III*Wald, Naturschutzgebiet / The III*Wald, nature reserve / III Wald* : regionaal natuurreservaat van de Ried van Sélestat
+33 (0)3 88 58 85 12
www.ville-selestat.fr/spip_illwald

D'une superficie d'environ 2 000 hectares, elle est l'une des plus grandes réserves naturelles régionales de France et préserve une mosaïque paysagère constituée d'une vaste forêt alluviale, de prairies de fauche et de roselières. Le promeneur peut par ailleurs espérer surprendre, au détour d'un chemin, quelques individus de la plus importante population sauvage de daims en France.

Mit einer Fläche von ca. 2.000 Hektar ist der III-Wald eines der größten, regionalen Naturschutzgebiete Frankreichs. Die Vielfalt der Landschaft umfasst weiten Auwald, Heuwiesen und Rohricht. Mit ein bisschen Glück entdeckt der Spaziergänger sogar eine Herde Damhirsche, die hier den größten, wildlebenden Bestand in Frankreich bilden.

With a surface of approximately 2,000 hectares, this is one of France's largest nature reserves. The beautiful scenery comprises a wide riparian forest, hay meadows and reed beds. Moreover, it is not unusual to see a

herd of fallow deers, as this space is home to the largest population in France.

Met een oppervlakte van ongeveer 2.000 hectaren is dit gebied een van de grootste regionale natuurreservaten van Frankrijk. Het bevat diverse beschermde landschappen, zoals een uitgestrekt alluviaal bos, maaivelden en rietvelden. Een observerende wandelaar loopt ook kans om hier een van de damherten uit het grootste damhertenbestand van Frankrijk tegen het lijf te lopen.

OHNENHEIM

Le Jardin de Lyne / Lynes Garten / Lyne's garden / Tuin van Lyne
203 rue de Heidolsheim
+33 (0)3 88 92 76 67
<http://lejardindelyne.blogvie.com/>

Ce jardin tournant voit, tout au long des saisons, s'épanouir des roses anciennes, plantes vivaces, potées de fleurs... / Broderierparterre mit Buchsbaum, mehrjährige Pflanzen und alte Rosenarten in einem umlaufenden Garten, in dem antike Gegenstände und Möbeln eingefügt sind / Sculpted boxwood, perennials and old roses decorated this garden with antique furniture and objects / Deze tuin draait met de seizoenen mee. In elk jaargetijde fleurit er wel een roos van weleer, een struik, een border vol bloemen...

OFFICES DE TOURISME / VERKEHRSBÜRO / TOURIST OFFICE / VVV

MARCKOLSHEIM

Office de Tourisme du Grand Ried
Bureau de Marckolsheim
13 rue du Maréchal Foch
Tél : +33 (0)3 88 92 56 98
www.grandried.fr

SELESTAT

SHKT (Sélestat Haut-Koenigsbourg Tourisme)

Bureau d'accueil de Sélestat - Siège
10 boulevard Leclerc
+33 (0)3 88 58 87 20
www.selestat-haut-koenigsbourg.com

Bureau d'accueil de Sélestat - Centre Ville
Place d'Armes
+33 (0)3 88 58 87 20
www.selestat-haut-koenigsbourg.com